

разные задания, за выполнение которых команда получает баллы.

После прохождения всех интерактивных форумов группами проводится рефлексия по вопросам, касающимся оценки содержания, организации, достижений и недочетов мероприятия, и подводятся итоги.

Проведенные социологические исследования среди учащихся свидетельствуют о необходимости использования в практике преподавания географии уроков, организованных в нетрадиционной форме.

Результаты проведенных исследований убеждают в том, что:

- разработанные конспекты уроков можно применять для проведения занятий с учащимися в рамках изучения курса географии;
- задания, подобранные для уроков, направлены на развитие умственных операций и прогнозирования успешного обучения, элементы которых можно использовать в рамках проведения

как традиционных уроков, так и уроков, проводимых в нетрадиционной форме;

- анкетирование учеников показывает положительное отношение к разработанным конспектам уроков, проводимых в нетрадиционной форме.

Список литературы

1. Анучин В.А. Географический фактор в развитии общества. /Науч. ред. В.И. Куликов. -М.: Мысль, 2012. -334 с.
2. Барина И.И., Елховская Л.И., Николина В.В. Внеурочная работа по географии. М.: Просвещение, 2008,- 157с.
3. Голов В.П. Как повысить эффективность обучения географии // География в школе. 2006. - №3. - С.37-39.
4. Ермошкина А.С. О взаимосвязи проблем теории и практики обучения географии // География в школе. 2000. - №1. - С.49-52.

РЕЗУЛЬТАТЫ ОПЫТНО-ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНОЙ ПРОВЕРКИ ЭФФЕКТИВНОСТИ ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ ИНФОРМАТИВНОМУ ЧТЕНИЮ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ, ПОСТРОЕННОЙ НА ОСНОВЕ КОГНИТИВНО-КОМПЕНСАТОРНОГО ПОДХОДА

Овсянников Александр Олегович,

Кандидат педагогических наук

доцент кафедры немецкого и романских языков

для профессиональной коммуникации ФГБОУ ВО

«Российский государственный педагогический университет им. А.И.Герцена»

г. Санкт-Петербург, Россия.

RESULTS OF THE EFFICIENCY VERIFICATION OF THE INFORMATIVE READING LEARNING TECHNOLOGY IN THE FIELD OF SECOND FOREIGN LANGUAGE BASED ON COGNITIVE COMPENSATORY APPROACH

Ovsiannikov A.

Candidate of Pedagogical Sciences,

Docent of the German and Romance Languages for professional communication of

Herzen Pedagogical State University of St. Petersburg,

Russia.

АННОТАЦИЯ

Статья ставит целью резюмировать данные, полученные в результате опытно-экспериментальной проверки эффективности технологии обучения студентов неязыковых факультетов гуманитарного вуза чтению на втором иностранном языке, построенной на основе когнитивно-компенсаторного подхода.

ANNOTATION

The focus of the article is directed to the description data of the efficiency technology verification via cognitive compensatory approach aimed to informative reading learning in the field of the second foreign language. This approach is intended for students of non linguistic faculties of the humanitarian universities.

Ключевые слова: когнитивно-компенсаторный подход; информативное чтение, второй иностранный язык, базовый иностранный язык, опытно-экспериментальное обучение.

Keywords: cognitive compensatory approach; informative reading; second foreign language; first foreign language; experiential and experimental learning.

Основная задача опытно-экспериментального обучения заключалась в подтверждении эффективности технологии обучения студентов неязыковых факультетов гуманитарного вуза информативному чтению на *втором иностранном языке* (ИЯ2) на основе когнитивно-компенсаторного подхода [4], в связи с чем была

сформулирована *основная гипотеза:* осуществление на практике теоретических положений когнитивно-компенсаторного подхода является условием повышения эффективности обучения чтению на ИЯ2 на неязыковых факультетах гуманитарного вуза.

«Опытное обучение как метод исследования основано на проведении массового обучения по предложенной исследователем методике. В отличие от других методов научного поиска в результате проведения опытного обучения в распоряжение исследователя попадают суммарные, приближённые показатели, обладающие, однако, достаточной надёжностью, так как исследование проходит в большом количестве школ в течение длительного времени. Опытное обучение осуществляется как определённая модель учебного процесса и оно позволяет придать ей законченный характер» [3, с. 13]. Поскольку разработка когнитивно-компенсаторного подхода в обучении информативному чтению на ИЯ2 нацелена на создание новой модели процесса обучения ИЯ2 на неязыковых факультетах гуманитарного вуза, то именно опытное обучение, предполагающее охват нескольких учебных заведений, значительное количество испытуемых и длительный период обучения, стало основным методом исследования поставленной проблемы.

В свою очередь, «методический эксперимент – это организованная для решения методических проблем совместная деятельность испытуемых и экспериментатора, неотъемлемыми признаками которой являются: 1) точная ограниченность во времени; 2) наличие предварительно сформулированных гипотез; 3) план и организационная структура, адекватная выдвинутым гипотезам; 4) возможность изолированного учёта методического воздействия исследуемого фактора; 5) измерение исходного и заключительного состояния релевантных для проблемы исследования знаний, умений и навыков испытуемых по критериям, соответствующим специфике рассматриваемой проблемы и цели эксперимента» [2, с.40].

Приведённое определение эксперимента позволяет предположить, что он распадается на две части – *дедуктивно-теоретическую*, включающую формирование и обоснование гипотезы, структуры, характера эксперимента, и *экспериментально-теоретическую*, сводящуюся к проведению самого эксперимента, подведению результатов и обоснованию теоретических положений, вносимых в методику.

К настоящему времени в методических работах имеются разные попытки классифицировать виды эксперимента [1; 9; 10]. Нам ближе всего оказалась позиция П.Б.Гурвича [2], выделившего ряд критериев, среди которых такие важные, как нам представляется, критерии как критерий соотносённости экспериментов с фазами исследования и критерий количества гипотез или вариантов. Согласно первому критерию автор различает такие виды эксперимента как диагностирующий, разведывательный и основной. Согласно второму он различает *вертикальный эксперимент* (результат определяется на той же группе испытуемых по прошествии определённого

времени) и *горизонтальный эксперимент* (сравниваются разные варианты).

Проанализировав данные положения теории и соотнеся их с целью, содержанием и условиями, в которых протекает обучение информативному чтению на ИЯ2 на неязыковых факультетах гуманитарного вуза, мы посчитали целесообразными и методически релевантными для определения эффективности когнитивно-компенсаторного подхода в обучении информативному чтению на ИЯ2 следующие два критерия:

1. Цель проведения эксперимента.
2. Условия проведения эксперимента.

В рамках первого критерия можно вычленил разведывательный и основной эксперимент. В соответствии со вторым целесообразно различать лабораторный эксперимент и опытное обучение. При этом, в обоих случаях для проверки гипотезы исследования целесообразно выделить контрольную и экспериментальную группы. В нашем случае мы имеем дело с опытным обучением, поэтому после проведения заключительного педагогического среза в целях подтверждения/опровержения результативности нашего подхода мы определим результаты опытного обучения. Они основываются на сравнении результатов срезов в экспериментальной и контрольной группах как *по горизонтали* (сравнение предэкспериментального среза, призванного определить исходный уровень сформированности знаний, умений и навыков в информативном чтении на ИЯ2 к началу экспериментального исследования, с заключительным срезом, показывающим достигнутый уровень частных коммуникативных умений чтения после применения когнитивно-компенсаторного подхода), так и *по вертикали* (определяется разница между данными заключительного среза в экспериментальной и контрольной группах).

Опытное обучение имело пролонгированный характер и охватило практически все неязыковые факультеты РГПУ им. А. И. Герцена, а также различные направления (специальности) *Русской Христианской Гуманитарной Академии* (РХГА). На разных этапах базой опытного обучения в РГПУ им. А. И. Герцена послужили группы французского, английского и немецкого языков филологического факультета, музыкально-педагогического, юридического, факультетов географии, биологии, управления, социальных наук, физической культуры; в РХГА – кафедры философии, социологии, религиоведения, искусствоведения и политологии, студенты которых изучают в качестве ИЯ английский, французский или немецкий языки. Кроме того, к участию в учебных экспериментах были привлечены студенты различных факультетов РГПУ им. А. И. Герцена, записавшиеся на дисциплину по выбору «Обучение информативному чтению на втором иностранном языке (романский и германский материал)» и

прослушавшие авторский лекционный курс в сентябре-ноябре 2015 и 2017 годов.

Всего на разных этапах в опытном обучении и учебных экспериментах приняли участие более 300 студентов.

Исследование проводилось в несколько этапов и представляло собой целенаправленный теоретический поиск, связанный с разработкой методологии когнитивно-компенсаторного подхода, и проведение опытного обучения информативному чтению на ИЯ2 студентов неязыковых факультетов гуманитарного вуза.

Опытное обучение имело три направления:

1. Проверка целевого и содержательного компонентов целостной учебно-образовательной системы обучения информативному чтению на ИЯ2, реализуемого с учётом когнитивно-компенсаторного подхода.

2. Проверка эффективности технологии традиционного обучения информативному чтению на ИЯ2 (режим работы «учитель-ученик»).

3. Проверка эффективности технологии автономного обучения информативному чтению на ИЯ2 (режим работы «самоучитель-ученик»).

Задача эксперимента в рамках первого направления состояла в выявлении результативности предлагаемой лингводидактической концепции когнитивно-компенсаторного подхода в обучении чтению на ИЯ2.

Эксперимент состоял из: а) констатирующего среза (или разведывательного эксперимента), определяющего сам факт наличия у студентов неязыковых факультетов гуманитарного вуза способности эффективно выполнять деятельность по дешифровке оригинального текста ИЯ2 небольшой протяжённости без словаря до начала прохождения нормативного курса грамматики ИЯ2; б) собственно основного эксперимента, который был направлен на проверку выдвинутой гипотезы; в) итогового среза, определяющего уровень сформированности *когнитивно-компенсаторной компетенции в информативном чтении на ИЯ2* у вышеозначенной категории пользователей в зависимости от степени родства ИЯ2 и ИЯ1.

Разведывательный эксперимент проводился в 2015 и 2016 годах. Для определения констатирующего среза была сформирована группа, состоящая из 26 студентов 1-3 курсов Русской Христианской Гуманитарной Академии (РХГА), специализирующихся в разных направлениях гуманитарного знания (философия, искусствоведение, политология, социология, религиоведение) и 45 студентов 2 курса РГПУ им. А.И.Герцена, представляющих разные неязыковые факультеты – географии, биологии, управления, философии человека, юридический, физической культуры, музыкально-педагогический. В РХГА эксперимент проводился в мае 2016 года, в РГПУ им. А.И.Герцена – в ноябре 2015 года и в апреле 2016 года (музыкально-педагогический факультет). Из них англоговорящих студентов участвовало 40

человек, немецкоговорящих – 16, франкоговорящих – 15.

Эксперимент был направлен на решение ряда задач, стоящих перед автором исследования:

1. провести тестирование студентов неязыковых факультетов гуманитарного вуза, с тем чтобы выявить их способность осуществлять такой вид РД как информативное чтение на ИЯ2 без словаря, на основе всех видов догадки, включая межъязыковую на начальном этапе обучения ИЯ2;

2. определить, как влияет степень родства ИЯ2 и ИЯ1 на полноту понимания смысла текста ИЯ2 и влияет ли вообще;

3. определить на соответствие интересам испытуемых тематику текстов, отбираемых в учебных целях;

4. выявить, насколько устойчиво предложенные задания обеспечивают мотивацию студентов к выполнению данного вида РД;

5. сформулировать дефиницию аутентичного текста, методически релевантного для обучения информативному чтению на ИЯ2;

6. определиться с формой УМК по обучению информативному чтению на ИЯ2, реализующего концепцию когнитивно-компенсаторного подхода (режим работы «самоучитель-ученик»).

Все принявшие участие в эксперименте студенты имели разные ИЯ в качестве ИЯ1 – либо английский, либо немецкий, либо французский. Никто из них ранее не изучал испанский язык. Всем им было предложено одно и то же задание. Из двух аутентичных испанских текстов (2 газетные статьи) примерно одинаковой протяжённости (около 200 слов каждая) выбрать один, который при первом взгляде покажется им более посильным для понимания, и попробовать понять его основное содержание или, как минимум, извлечь хоть какую-нибудь частичную информацию, используя все виды догадки.

Результаты проведённого исследования позволили сделать следующие выводы, валидные для оптимизации «стратегии обучения» информативному чтению на ИЯ2 как в психологическом, так и в лингводидактическом плане:

1. Подтвердилось наличие у студентов неязыковых факультетов гуманитарного вуза навыка межъязыковой догадки, обуславливающего способность самостоятельно осуществлять за счёт аналогий с Я1 и ИЯ1 информативное чтение на ИЯ2 (извлечение из текста частичной информации или понимание основного содержания текста) до прохождения курса нормативной грамматики ИЯ2.

2. В обоих вузах обнаружили примерно одинаковые показатели, отражающие достаточно высокий уровень понимания текста: количество студентов, понявших основное содержание текста, и там и там значительно превышает число тех, кто понял текст на уровне частичного извлечения информации; таким образом, можно констатировать, что при когнитивно-компенсаторном подходе в обучении ИЯ2 под информативным чтением должно понимать в

первую очередь именно чтение с пониманием основного содержания текста.

3. Родственные отношения ИЯ1 и ИЯ2 влияют на осуществление информативного чтения на ИЯ2 без словаря до начала прохождения курса нормативной грамматики ИЯ2. Иерархия языков на шкале «трудностей перевода с испанского языка» в сторону увеличения непонимания содержания текста выглядит следующим образом: 1) французский язык (близкородственные отношения); 2) английский язык (родственные отношения); 3) немецкий язык (родственные отношения).

4. Выполнение заданий в рамках информативного чтения на ИЯ2 является сильным мотивационным фактором, вызывающим неподдельный интерес у всех студентов, вне зависимости от того, какой ИЯ они изучали ранее.

5. Результаты анкетирования и собеседования, а также личные наблюдения показали, что лингводидактические принципы отбора текстов для обучения информативному чтению на ИЯ2 являются методически релевантными: подавляющее большинство студентов выбрали для перевода (и успешно осуществили его) именно тот текст, который был спрогнозирован как методически релевантный для обучения информативному чтению на ИЯ2.

6. Анализ ответов испытуемых на пункт № 4 «анкеты» позволил сделать вывод о том, что тематика предложенных методически релевантных текстов интересна студентам неязыковых факультетов гуманитарного вуза.

7. Анализ результатов разведывательного эксперимента позволил определиться с УМК по обучению информативному чтению на ИЯ2, реализующим концепцию когнитивно-компенсаторного подхода.

Основной эксперимент по практической реализации обучения информативному чтению на ИЯ2 на основе когнитивно-компенсаторного подхода проводился в сентябре-ноябре 2016 года со студентами филологического факультета (1 курс), факультета управления (3 курс) и факультета социальных наук (1 курс) РГПУ им. А.И.Герцена, а также со студентами 1, 2 и 3 курсов РХГА (направления: философия, искусствоведение, политология, социология, религиоведение). Всего в опытно обучении приняли участие 70 человек, из них – 56 студентов, изучавших ранее английский язык, и 14 студентов, изучавших ранее французский.

Задача основного эксперимента состояла в подтверждении основной гипотезы и заключалась в комплексной проверке эффективности технологии лингво-когнитивных задач, разработанных в рамках когнитивно-компенсаторного подхода.

На основании анализа факторов, определяющих эффективную РД студента в области информативного чтения на ИЯ2 без помощи словаря, были выделены основные характеристики стратегии обучения

информативному чтению на основе когнитивно-компенсаторного подхода:

1) Создание квазиреальных условий для работы с оригинальным текстом ИЯ2;

2) соединение когнитивной и компенсаторной составляющих в процессе овладения информативным чтением на ИЯ2;

3) актуализация интеллектуального и аффективного компонентов и обеспечение устойчивой мотивации и самомотивации учебной деятельности;

4) опора на рефлексивную самооценку и саморегуляцию учебной деятельности;

5) создание условий для активизации и развития навыка межъязыковой догадки и формирования на его основе когнитивно-компенсаторного умения осуществлять информативное чтение на ИЯ2 (понимание смысла основного содержания текста) без помощи словаря на начальном этапе обучения ИЯ2 (вводный курс).

Опытное обучение проходило на основе УМК «Метод ключей». Данный УМК представляет собой дополнительный компонент к основной учебной программе испанского языка как второго иностранного и направлен как на развитие автономной деятельности обучающегося, так и на реализацию индивидуализации обучения ИЯ2 дополнительно к содержанию основной программы практического курса ИЯ2.

Для оценки качества работы обучающихся был выбран показатель степени понимания смысла основного содержания предложенного аутентичного испанского текста. Степень понимания оценивалась в процентном выражении, где 100% – полное понимание смысла текста, 70% и выше – понимание смысла основного содержания текста, менее 70% – извлечение частичной информации. Студенты контрольной группы работали с текстом, не имея никакой информации от преподавателя, опираясь на собственную интуицию и догадку. Студенты экспериментальной группы были заранее ознакомлены с теорией когнитивно-компенсаторного подхода, в частности с «методом активизации навыка межъязыковой догадки» [5] и «методом графемно-фонетических и морфологических (словообразовательных) ключей» [6; 7; 8].

Коэффициент эффективности (К эф) когнитивно-компенсаторного подхода составил 1,5. Коэффициент рассчитывался из соотношения среднего процента понимания на человека в экспериментальной и контрольной группах и определялся из выражения:

$$K_{эф} = \frac{Пп2}{Пп1}, \text{ где}$$

Пп1 – средний процент понимания основного содержания текста на человека в контрольной группе и

Пп2 – средний процент понимания основного содержания текста на человека в

экспериментальной группе. В каждой из групп было одинаковое количество студентов (по 10).

Так, средний процент «понимания» в контрольной группе составил 54 %, а в экспериментальной – 81,5% :

$$K \text{ эф} = \frac{81,5}{54} = 1,5$$

Таким образом, стало возможным констатировать, что технология обучения информативному чтению на втором иностранном языке, разработанная в русле когнитивно-компенсаторного подхода, согласно результатам опытного обучения надёжно обеспечивает повышение эффективности процесса обучения второму ИЯ на неязыковых факультетах гуманитарного вуза (начальный этап) в области такого важного вида РД как чтение.

Список литературы:

1. Атаханов Р., Загвязинский В.И. Методология и методы психолого-педагогического исследования. – М.: Academia, 2012. – 208 с.
2. Гурвич П.Б. Теория и практика эксперимента в методике преподавания иностранных языков. – Владимир: изд-во ВГПИ, 1980. – 75 с.
3. Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник/Гез Н.И., Ляховицкий Н.В., Мирюлюбов А.А. и др. – М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.
4. Овсянников А.О. Теория когнитивно-компенсаторного подхода в интенсивном обучении чтению на втором иностранном языке: монография. – СПб: РГПУ, 2013. – 246 с.
5. Овсянников А.О. Метод активизации навыка межъязыковой догадки в обучении

информативному чтению на втором иностранном языке (на примере французского и испанского языков) // European Social Science Journal., 2015. - №10. – С.293-302

6. Овсянников А.О. Интенсивное обучение чтению на испанском языке франкоговорящих учащихся на основе фонетических (графемных) и морфологических (словообразовательных) ключей // Реформирование школьного и вузовского образования и новые тенденции в преподавании иностранных языков: тезисы докладов международной научно-практической конференции. - Москва: МПГУ, 2002. - С. 110-113

7. Овсянников А.О. Система графемно-фонетических, морфологических и структурных корреляций как основа для оперативного обучения чтению оригинального испанского текста (для «англоязычных» учащихся).// Современные тенденции в обучении иностранным языкам: тезисы международной научно-практической конференции 13-15 мая 1999 г. - СПб: РГПУ им. А.И.Герцена, 1999. - С.76-79

8. Овсянников А.О. Графемно-фонетические и морфологические (словообразовательные) соответствия в обучении информативному чтению на немецком языке франкоговорящих учащихся //Альманах современной науки и образования. Теория и методика преподавания языка и литературы. Сравнительно-историческое изучение и современные подходы. – Тамбов: «Грамота», 2007. – С.89 – 91

9. Штульман Э.А. Основы эксперимента в методике обучения иностранным языкам. – Воронеж: ВГУ, 1971. – 144 с.

10. Шустова И.Ю. Опыт-экспериментальная работа по воспитанию в школе: сущность и содержание// Азимут научных исследований: педагогика и психология. – № 1(10). – М., 2015. – С.41- 46

Расчёт К эф производился на основе следующих данных:

Эксперим. группа	80	70	90	65	100	70	80	70	90	100	Средний процент на человека – 81,5%
Контр. группа	60	50	40	70	30	50	60	70	70	40	Средний процент на человека – 54%